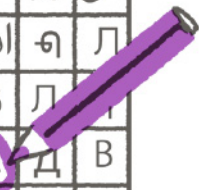


|   |   |   |   |   |    |    |   |    |   |   |
|---|---|---|---|---|----|----|---|----|---|---|
| 色 | क | Д | अ | R | 苦  | س  | ホ | ق  | T | Л |
| س | U | D | d | M | Б  | 伊  | Д | Φ  | ش | ☞ |
| Д | X | C | Ξ | Ц | T  | Д  | τ | 卡  | ت | 色 |
| ل | φ | U | 色 | V | B  | ش  | س | M  | € | ψ |
| ل | G | Q | T | S | ع  | سج | 又 | い  | Л | س |
| ツ | Φ | س | غ | H | ای | R  | F | اب | ه | Л |
| Ж | щ | 色 | چ | G | یڈ | T  | ي | β  | Л | т |
| ك | ا | Д | ت | ع | П  | اب | N | A  | Д | B |
| ق | ∇ | T | س | Φ | ┘  | S  | U | Ж  | あ | S |
| Φ | あ | D | € | N | G  | Д  | ت | 色  | Φ | ت |
| ت | Ж | क | 卡 | R | S  | Φ  | E | ト  | t | C |



# GUÍA DE COMUNICACIÓN CON PERSPECTIVA INTERCULTURAL

**1. ¿Qué es la  
interculturalidad?**

**Pág. 4**

**2. ¿Cómo hacer un uso  
inclusivo de la lengua?**

**Pág. 6**

**3. Líos con  
la terminología**

**Pág. 12**

**4. ¡Activa la mirada crítica!**

**Pág. 16**

**5. Conclusiones**

**Pág. 18**

**6. Glosario**

**Pág. 20**

# 1. ¿Qué es la interculturalidad?

En Barcelona se hablan más de 300 lenguas, hay más de 980 comunidades y entidades religiosas y de conciencia de 28 confesiones. El 29 % de las personas que viven en la ciudad han nacido en el extranjero y proceden de 183 países.\*

Ante esta realidad es importante repensar la ciudad y sus barrios como un espacio común sin segregaciones, donde se respete la pluralidad sociocultural y donde el racismo, la discriminación y la exclusión no tengan lugar.

La interculturalidad promueve la interacción y el diálogo entre personas y colectivos desde la igualdad de derechos y superando las relaciones de poder.

**Una comunicación con perspectiva intercultural es clave para promover el reconocimiento y la visibilidad de esta diversidad y generar espacios de encuentro. ¡Esta guía puede ser útil para hacerlo!**

\* Según los datos del Padrón municipal de habitantes de Barcelona del 2021.



**Barcelona es una ciudad diversa.**

## 2. ¿Cómo hacer un uso inclusivo de la lengua?

En Barcelona interactúan muchas realidades y por eso es importante visibilizar en el lenguaje la pluralidad de nuestra ciudad.

Se puede hablar de manera respetuosa sin tener que recurrir a palabras, expresiones o imágenes que pueden marginar, hacer daño y alimentar los prejuicios existentes de muchas personas y colectivos.

Expresarse de forma inclusiva da visibilidad a muchas culturas minorizadas ante la cultura hegemónica y puede facilitar la cohesión social.

A continuación, ¡algunos ejemplos!



**¡La interculturalidad es aprender a mirar la ciudad y a sus vecinos y vecinas desde muchas más perspectivas!**

## Hay que evitar expresiones que son consecuencia del etnocentrismo y el racismo

| Expresiones a evitar             | Propuesta   | Reflexión  |
|----------------------------------|---|--|
| Persona inmigrante               | <b>Persona migrada/<br/>que migró</b>                                       | La migración es un proceso que empieza y acaba. No es por sí mismo un rasgo definitorio.                   |
| Inmigrante ilegal                | <b>Persona en situación (administrativa) irregular</b>                      | Ninguna persona es ilegal.   |
| Persona de color                 | <b>Persona negra/<br/>persona racializada/<br/>persona afrodescendiente</b> | En catalán <i>persona de color</i> es ofensivo y erróneo.  |
| Moro/mora                        | <b>Persona del Magreb/<br/>persona marroquí/<br/>persona argelina...</b>    | Si no se usa como autorrepresentación es un insulto, hay que evitarlo.                                     |
| Inmigrante de segunda generación | <b>Persona catalana (descendiente de personas que migraron)</b>             | La migración no se hereda.   |
| Terrorismo islámico              | <b>Extremismo violento</b>  | Utilizar el nombre del grupo terrorista concreto sin asociarlo al islam o reducir la yihad a la violencia. |
| Terrorismo yihadista             |   |  |

| Expresiones a evitar                           | Propuesta   | Reflexión   |
|--|---|---|
| Raza gitana                                    | <b>Pueblo Gitano</b>  | Todas las personas pertenecen a la misma subespecie de homínidos pero tienen identidades y culturas diferentes. Sin embargo, existe una concepción social del término raza que opera generando desigualdades y jerarquizando a la sociedad. |
| Ir al paki/ir al badulaque/comprar en el chino | <b>Ir al colmado/ir al [nombre del supermercado o tienda]/comprar en el bazar</b> | Definir una tienda por el supuesto origen de la persona que la regenta es excluyente e impreciso. Además, <i>paki</i> surgió como un insulto y no debería utilizarse para designar a nadie.   |

### ¿Sabes que...?

**La clase social también es un factor clave en el racismo y la xenofobia.** Imagina a dos personas que vienen de la India a trabajar a Barcelona, una tiene que vender ropa en la calle porque todavía está en situación administrativa irregular, la otra es la nueva incorporación a una multinacional informática: ¿quién crees que va a recibir más violencia?

| Expresiones a evitar             | Propuesta                                 | Reflexión   |
|----------------------------------|---|---|
| Ir como un gitano                | <b>Ir sucio o sin arreglar</b>            | En la lengua castellana tenemos muchas expresiones que son consecuencia directa del etnocentrismo, el racismo y los prejuicios étnicos o culturales, hay que evitarlas. |
| No hay moros en la costa         | <b>Nadie a la vista</b>                   |   |
| Nos prometieron el oro y el moro | <b>Nos lo prometieron todo</b>            |   |
| Trabajar como un negro           | <b>Trabajar mucho, sin descanso</b>       |   |
| Trabajo de chinos                | <b>Trabajo muy laborioso y meticuloso</b> |   |
| No estar católico                | <b>No tener un buen día</b>               |   |
| 20 migrantes llegan a la costas  | <b>20 personas llegan a la costas</b>     | Hay que humanizar la forma en la que hablamos para evitar categorías que puedan desdibujar a la persona.  |

| Expresiones a evitar   | Propuesta   | Reflexión  |
|--|---|--|
| Usar macroetiquetas para referirse a una persona en concreto: árabe, del este, asiática, latinoamericana, africana, subsahariana, etc. | <b>Decir el país o ciudad de origen (chino, de Pekín, del Perú...).</b><br><b>Si no se sabe de dónde es aquella persona (ciudad, región), siempre se le puede preguntar: ¡la curiosidad es un arma contra el racismo!</b> | Puede reforzar la generalización y los estereotipos (positivos y negativos) de comunidades heterogéneas. |

### ¿Sabes que...?

**Cuando se generaliza o se prejuzga a las personas por perfiles raciales se olvida que todo el mundo se define por múltiples ejes:** clase social, religión, origen, capacidades físicas o intelectuales, género, edad, identidad sexual, identidad cultural...

**El país de origen, el color de piel, la religión, el acento... no definen la personalidad de nadie.**

Para más información y ejemplos también se puede consultar la *Guía de comunicación inclusiva* del Ayuntamiento de Barcelona

### 3. Líos con la terminología

Debido a una educación etnocéntrica y por el desconocimiento de la propia historia, es muy habitual hablar con poco rigor de ciertos territorios, culturas o religiones.

Está bien aprender de unos errores que pueden ser ofensivos y mostrar más interés por conocer las particularidades de los vecinos y vecinas de la ciudad.

A continuación hay algunos ejemplos para reflexionar en este sentido, pero **la mejor manera de saber si se está utilizando bien la terminología es mantener una escucha activa, informarse, preguntar y respetar cómo las personas quieren ser llamadas.**



**¡La sociedad no parará de cambiar y es responsabilidad nuestra seguir aprendiendo!**

| Erróneo  | Reflexiones  |
|--|--|
| <b><i>El control del Senado americano se decidirá en enero</i></b>             | Americano/a no es sinónimo de estadounidense. Hay muchos más países en América que los EE UU.  |
| <b><i>Me gustaría viajar a América del Sur...<br/>¡México es precioso!</i></b> | Hay países latinoamericanos que no están en Sudamérica, como por ejemplo México (Norteamérica), Cuba (el Caribe) o Guatemala (Centroamérica).  |
| <b><i>—¿De dónde es Mohsin?<br/>—Hindú</i></b>                                 | <i>La religión no define el origen de nadie, ni viceversa.</i><br><br>Hay adjetivos que se refieren a la religión (persona musulmana, judía, hindú o hinduista, protestante, católica...) y otros que designan el Estado/país/territorio (persona de Siria, turca, del Perú, de la India, china...). |

| Erróneo  | Reflexiones   |
|--|---|
| <b><i>¿Sabes dónde está la iglesia evangelista de Gràcia?</i></b>  | Evangelista es un término usado incorrectamente para denominar a las personas o iglesias evangélicas o protestantes.                                |
| <b><i>¿Tú eres cristiana? Pensaba que eras evangélica</i></b>  | El cristianismo evangélico (o protestante) es una rama del cristianismo, como lo es también el catolicismo o el cristianismo ortodoxo, entre otros. |
| <b><i>Doy clase de religión todos los domingos</i></b>   | Religión no hace referencia solo al catolicismo, hay muchísimas más.  |
| <b><i>¡Cuidado con ubicar a las personas en bandos!</i></b><br><i>Personas autóctonas/ inmigrantes</i><br><i>Personas de aquí/ de fuera</i><br><i>Personas catalanas de toda la vida</i> | Hay que evitar la contraposición nosotros/ellos y construir un nosotros donde todo el mundo ocupe su lugar.   |

### ¿Sabes que...?

Una comunicación con perspectiva intercultural no es solo escoger unas palabras concretas, también es mantener diálogos desde el respeto y con voluntad de entendimiento.





## 5. Conclusiones

La perspectiva intercultural es dinámica porque la sociedad y las relaciones entre las personas son cambiantes y se transforman con el tiempo.

**Mantengamos una escucha activa y generemos diálogos desde la confianza para conseguir una ciudad y unos barrios plurales y cohesionados.**

En estos procesos de aprendizaje pueden surgir todavía más dudas, es completamente normal, pero es responsabilidad de todo el mundo seguir aprendiendo y romper con inercias que alimentan los prejuicios, la desinformación y la discriminación.

Hay muchas entidades y personas que trabajan para que Barcelona sea una ciudad intercultural, consulta [#XarxaBCNAntirumors](#) para más información.



**La diferencia nos tiene que enriquecer y no asustar.**

## 6. Glosario

Aquí hay un pequeño glosario con términos relacionados con la interculturalidad que puede aclarar algunas dudas.

### **Cohesión social**

Bienestar común de una sociedad donde predomina la equidad frente a la desigualdad.

### **Comunidad**

Un barrio, una zona o una ciudad integrada por una población, un territorio, unos recursos y unas demandas de las vecinas y vecinos. También se puede hablar de comunidades nacionales, o bien de rasgos compartidos por grupos humanos o colectividades (costumbres, lenguas, valores, cultura, religión, etc.).

### **Conflicto**

Desde el punto de vista intercultural los conflictos y la manera como se abordan son una oportunidad para transformar las estructuras de desigualdad, discriminación o exclusión que se producen en una sociedad.

### **Diálogo intercultural**

Proceso consistente en un intercambio o interacción abierto y respetuoso entre individuos, grupos y organizaciones con raíces culturales o visiones del mundo diferentes.

### **Discriminación**

Cuando una persona es tratada de manera diferente y con menosprecio debido a su cultura, origen étnico, orientación sexual, creencias religiosas, género, capacidades, etc. Las discriminaciones afectan a los derechos de las personas. A escala grupal la discriminación es un mecanismo de exclusión y dominación de determinados grupos hacia otros.

### **Diversidad cultural**

Varias formas de cultura que se manifiestan en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen a la humanidad, y que son fuente de intercambios, innovación y creatividad.

### **Reconocimiento de la diversidad**

Principio que hace referencia a la necesidad de reconocer, valorar y respetar la diversidad cultural, los orígenes y los contextos culturales diversos en un sentido amplio (diversidad étnica, religiosa, cultural, lingüística, saberes diversos, orientación sexual, sexo, capacidades, etc.). El reconocimiento de la diversidad no tiene nada que ver con el folklorismo exotizador.

### **Equidad**

Política pública que aplica aquellas acciones necesarias para garantizar que no se producen discriminaciones, desigualdades y obstáculos en el acceso a los servicios, programas y equipamientos municipales o a los espacios de representación y decisión.

### **Escucha activa**

Forma de comunicación con voluntad de entendimiento e interés por el otro que permite establecer un sentimiento de confianza entre las dos personas que se están comunicando.

### **Estereotipo**

Generalización que se realiza hacia la totalidad de personas de un grupo. Atribuye características a las personas en tanto en cuanto miembros del grupo en lugar de ser juzgadas por las características individuales.

### **Estigmatización**

Proceso por el cual alguien, una conducta, una idea, etc., es definido como anormal o desviado por parte de un grupo con poder a fin de fomentar su rechazo social.

### **Etnicidad**

Identificación social que se produce sobre un grupo humano a partir de las características que supuestamente comparten de tipo cultural, físico, lingüístico. Se suele confundir etnicidad con raza.

### **Etnocentrismo**

Actitud por la cual se juzgan o se valoran otras culturas desde la perspectiva de la propia, por el hecho de considerar las costumbres, los valores y las creencias del mismo grupo como las mejores, las normales y las correctas e, incluso, las superiores.

### **Grupo étnico**

Grupo que se caracteriza por poseer unos rasgos culturales, físicos, lingüísticos o religiosos asumidos por sus miembros o atribuidos por otros, y que forma parte de una sociedad más amplia. El principal grupo étnico histórico de Barcelona es el pueblo gitano, que tiene presencia en la ciudad desde el siglo xv.

### **Identidad**

Forma en la que las personas y los grupos humanos se perciben y se definen a sí mismos.

### **Interacción**

Implica facilitar la generación de vínculos entre personas de varios bagajes u orígenes culturales. Estos vínculos, si se producen desde la igualdad de estatus y en un contexto de confianza y cooperación, facilitan que se rompan estereotipos, se fomente el pensamiento crítico, se valoren elementos comunes y se generen nuevos sentidos de pertenencia compartidos.

### **Interseccionalidad**

Las desigualdades en la adquisición y también en el ejercicio efectivo de los derechos sociales, políticos, económicos y culturales de toda la población están determinadas por una combinación de factores (el sexo, género, edad, clase social, orientación sexual, etc.). Tener en cuenta todos estos factores y cómo influyen entre sí, es asumir la perspectiva interseccional.

### **Laicidad**

Principio de separación entre las instituciones públicas y las confesiones religiosas.

### **Laicismo**

Doctrina que defiende el carácter privado de las religiones excluyéndolas del espacio y las instituciones públicas.

### **Persona racializada**

Persona a la que la sociedad ha asignado una categoría racial que dictamina el tratamiento opresivo o discriminatorio que recibe, en particular, de las instituciones formales a través del racismo sistemático e institucionalizado. El término busca poner de relieve que la raza es una construcción social impuesta por los grupos dominantes sobre los grupos oprimidos.

### **Pertenencia**

Autoasignación e identificación de una persona hacia un colectivo (territorial, nacional, étnico, religioso, cultural, lingüístico...).

### **Pluralismo religioso**

Política de reconocimiento de la coexistencia de diferentes expresiones de conciencia (religiosas o no) en las que la Administración pública asume la garantía de los derechos fundamentales promoviendo que dicha coexistencia se dé en términos de libertad, equidad y respeto.

### **Plurilingüismo**

Es la facultad de utilizar de forma pasiva o activa diferentes lenguas, independientemente de que sean nativas. Se trata de una realidad muy normal en muchas sociedades del mundo donde existen gran variedad de idiomas o en sociedades etnoculturalmente diferenciadas.

### **Prejuicio**

Es una presunción previa sobre una persona o grupo basada en el conocimiento parcial, sesgado, indirecto o incompleto.

### **Racismo**

Ideología que ampara la discriminación activa —fomento de odio, hostilidad, discriminación o violencia— de personas o grupos por motivos relacionados con el origen o las características étnicas, culturales, lingüísticas o religiosas.

### **Racismo institucional**

Conjunto de políticas, prácticas y procedimientos arraigados en una organización o institución que tienen como consecuencia impedir que determinadas personas y grupos —especialmente personas racializadas— puedan alcanzar una posición de igualdad.

### **Raza**

Es una construcción social que se utiliza para clasificar a las personas. La raza se construyó como un sistema jerárquico de agrupación de personas con el fin de generar clasificaciones sociales para identificar, diferenciar y marginalizar algunos grupos en diferentes naciones del mundo y está estrechamente relacionada con los procesos colonizadores europeos, especialmente a partir del siglo XIX. No es un concepto aceptado por la ciencia.

### **Segregación**

Práctica institucional o social consistente en la separación y el aislamiento de personas, clases sociales o colectivos socioculturales diferenciados, ya sea física o espacialmente o en determinados ámbitos de la vida pública. La segregación es contraria a la interculturalidad y al principio de interacción positiva.

### **Xenofobia**

Odio y hostilidad hacia los extranjeros. Actitudes, prejuicios o conductas que rechazan, excluyen y desprecian a otras personas basándose en la condición de extranjero o extraño a la identidad de la comunidad, la sociedad o el país.

**¡En la web [barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural](http://barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural) se puede consultar el glosario completo!**

**¡COMPARTE ESTA GUÍA!**

**[barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural](http://barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural)**

# **CÓMO ROMPER ESTEREOTIPOS CON EL USO DE LA COMUNICACIÓN**